

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 335

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月/Diciembre, 2021

☆☆☆Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo☆☆☆

### 新型コロナワクチン関連情報

#### <2回目接種を終えた人 → 追加接種>

2回目のワクチン接種後おおむね8カ月以上経過した人を対象に、ワクチンを1回追加接種します。追加接種については、年齢や基礎疾患などによる優先接種区分はありません。市では、2回目の接種時期を基に、追加接種の接種券を12月中旬より順次発送、1月中旬から市内約80の医療機関で接種を開始する予定です。具体的な接種券発送時期や予約方法などは、今後、ホームページなどでお知らせします。

- \* 接種券は、対象となる人に個別に送ります。
- \* 2回目の接種を受けていない人には、追加接種の接種券は送れません。

#### <2回目接種を終えてない人>

**個別接種**  
医療機関での個別接種は12月で終了する予定です。接種を希望する人は、早めに予約してください。

#### 集団接種

ところ：西保健センター(春日2-10-33)

とき：12月4日・18日・25日

1月8日・15日・22日

2月5日・12日・26日

土曜日 午後3時～6時



定員：各120人

予約：予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

\* 変更となる場合があります。

#### 問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

### Vacunación contra COVID-19

#### <Personas que han terminado la segunda dosis de vacunación → Dosis de refuerzo>

Las personas que se han vacunado dos veces la vacuna contra COVID-19 y han pasado unos ocho meses desde la segunda dosis, podrán recibir una dosis de refuerzo. A diferencia de las primeras dosis de vacunación, no existe la orden de prioridad de la administración de las de refuerzo, por edad o por enfermedades subyacentes. Basándose en la fecha de la segunda dosis, el Ayuntamiento de Ageo planea enviar por correo un cupón para la dosis de refuerzo en orden secuencial desde mediados de diciembre. Se preve que empezará la vacunación de la tercera dosis desde mediados de enero en unas 80 instituciones médicas en Ageo. En la página web del Ayuntamiento se darán a conocer las informaciones más detalladas como el periodo de envío del cupón o la forma de reserva.

- \* El cupón de vacunación será enviado personalmente a las personas que tienen derecho a la dosis de refuerzo.

- \* A aquellos que no hayan terminado la segunda dosis de vacuna, no se les enviará el cupón para la dosis de refuerzo.

#### <Personas que todavía no han terminado la segunda dosis de vacunación>

##### Vacunación individual / Cobetsu Sesshu

Está previsto que terminará la vacunación individual administrada en los hospitales y clínicas en diciembre. Los que quieran vacunarse, se recomienda hacer la reserva cuanto antes.

##### Vacunación colectiva / Syuudan Sesshu

Lugar: Nishi Hoken Center

(Dirección: Kasuga 2-10-33)

Fechas: 4, 16 y 25 de diciembre;

8, 15 y 22 de enero; 5, 12 y 26 de febrero

Todos los días son sábados.

Hora: de 15 a 18 horas

Número de personas vacunadas: 120 personas/día

Reserva: en el sitio web de la reserva y llamar al Centro de Llamadas de Ageo

¡ Cuidado !

El calendario de vacunación puede estar sujeto a cambios.



どにちしゆく ふく にごぜん じ ごごじ  
土日祝を含む 午前9時～午後5時

けんこうぞうしんか  
→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

しょう ちゅうがっこうにゅうがくつうちしょ  
小・中学校入学通知書

ねん1がつついたちげんざい しない じゅうみんどうろく しょう  
2022年1月1日現在、市内に住 民登録がある小・

ちゅうがっこうにゅうがくたいしょうしゃ  
中学校入学対象者へ、  
がつちゅうじゆん にゅうがくつうちしょ  
1月中旬に「入学通知書」



(はがき)を送ります。

しょうがっこう  
小学校

ねん がつふつか ねん がつついたち う こ  
2015年4月2日～2016年4月1日生まれの子ども

ほごしや にゅうがくつうちしょ ゆうびん おく ないよう  
保護者には、入学通知書を郵便で送ります。内容を  
かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつようじこう か にゅうがくせつめいかい  
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学説明会  
とうじつ しょうがっこう ていしゆつ  
当日に小学校へ提出してください。

ちゅうがっこう  
中学校

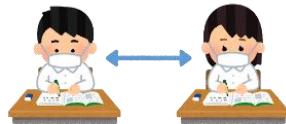
ねん がつふつか ねん がつついたち う こ  
2009年4月2日～2010年4月1日生まれの子ども

ほごしや げんざいかよ しょうがっこう とお にゅうがく  
保護者には、現在通っている小学校を通して入学  
つうちしょ わた ないよう かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつよう  
通知書を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必要  
じこう か しょうがっこう ていしゆつ  
事項を書き、小学校へ提出してください。

にゅうがくつうちしょ とど じゅうみんどうろく こ  
\* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを  
しょう ちゅうがっこう にゅうがく ばあい がくむか しやくしよ  
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所  
7階)に問い合わせてください。

がくむか  
→ 学務課

Tel. 048-775-9604  
Fax 048-775-5633



ねんまつねんし  
年末年始

しやくしよ  
市役所

しやくしよ ししよ しゆつちようじよ がつ にち すい  
市役所および支所・出張所は、12月29日(水)～1  
みつか げつ やす あいだ こんいん りこん しゆつしよ  
月3日(月)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・  
しぼう とどけで しやくしよきたぐちげんかん 「きゅうじつ やかん  
死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間  
うけつけ」う 受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111  
Fax 048-775-9819



しん りよう  
診療

しょうにか ないか げか  
<小児科・内科・外科>

はつねつ は け げり しょうじよう ばあい  
発熱、せき、吐き気、下痢の症状がある場合は、  
かなら じぜん れんらく  
必ず事前に連絡してください。

へいじつやかん きゅうじつきゅうかんしんりようじよ  
ところ：平日夜間および休日急患診療所

みどりがおか ひがしほけん かい  
(緑丘2-1-27、東保健センター 3階)

**Informarse en:** Centro de Llamadas de la Vacunación contra el COVID-19 de la Ciudad de Ageo, en el que se atiende en japonés, inglés, chino y coreano.

Tel.0570-002-203, todos los días (sábados, domingo y días festivos inclusive), 9:00 a 17:00 horas

→ Kenkozoshin-ka (Sección de la Promoción de la Salud) Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

**Notificación sobre el ingreso al colegio (shougakko o chuugakko)**

Si su hijo/a entra en la escuela primaria (shougakko) o en la secundaria básica (chuugakko) en abril de 2022 y está registrado/a en Ageo al 1 de enero de 2022, se les enviará la notificación de ingreso al colegio a mediados de enero.

**Escuela primaria:** El niño debe haber nacido del 2 de abril, 2015 al 1 de abril de 2016 y a cuyos padres o tutores se les enviará por correo el aviso de admisión. Cuando lo reciba, por favor, después de verificar la notificación, llene el formulario de ingreso "Nyuugaku Todoke" y entréguelo al colegio el día de la reunión de admisión.

**Escuela secundaria:** En caso de la secundaria, el niño debe haber nacido de 2 de abril, 2009 a 1 de abril 2010. El aviso se entrega directamente a su hijo/a en la primaria. Cuando lo reciba, por favor, después de verificar la notificación, llene el formulario de ingreso "Nyuugaku Todoke" y entréguelo al colegio el día de la reunión de admisión.

\* En los casos siguientes, póngase en contacto con Gakumuka (7º piso de la municipalidad de Ageo)  
1 No llega el aviso de admisión aunque está registrado en Ageo

2 Aunque no está registrado en Ageo, quiere que su hijo asista a la escuela pública (primaria y secundaria básica)

→ Gakumu-ka (Sección de Asuntos Escolares) Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633

**Servicios públicos durante el descanso de Fin de Año y del Año Nuevo**

<Ayuntamiento>

Las oficinas públicas administrativas estarán cerradas desde el 29 de diciembre (miér.) hasta el 3 de enero (lun.) de 2022. Durante estos días, se aceptarán documentos tales como la declaración de matrimonio, divorcio, nacimiento o defunción, en la ventanilla *Kyujitsu-yakan-uketsuke* / ventanilla de recepción para los días festivos y fuera de horario, que está en la entrada norte de la municipalidad de Ageo.

→ Tel.: 048-775-5111 / Fax: 048-775-9819

<Atención médica>

Si tiene fiebre, tos, náuseas o diarrea, hay que llamar por teléfono antes de ir a la Clínica de Urgencia y Emergencia.

Pediatría, Medicina interna y Cirugía

Lugar: Clínica de emergencia en la noche de los días laborables y los festivos nacionales

診療日：12月30日(木)～1月3日(月)

受付時間：午前9時～11時30分  
午後1時～3時30分

\*この診療所では、急患の人に応急的診療だけを  
施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこない  
ません。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel.048-774-2661 / Fax 048-772-1353



<歯科年末年始当番医 / Dentistas de guardia en el Fin de Año y Año Nuevo>

診療時間：午前10時～正午 / Horario : 10:00 de la mañana ~ mediodía

12月30日(木) Jueves, 30 de diciembre	愛仁クリニック 第一歯科診療所 松本歯科医院	Aijin Clinic Daiichi Shika Shinryojo Matsumoto Shika lin	048-773-6480 048-781-3490 048-772-2417
12月31日(金) Viernes, 31 de diciembre	上尾ハピネス歯科・こども歯科 Ageo Hapinesu Shika・Kodomo Shika M・I 歯科医院 齋藤歯科医院	M・I Shika lin Saito Shika lin	048-725-0648 048-771-8648 048-775-7177
1月1日(土・祝) Sábado, 1 de enero (festivo nacional)	はらいち団地歯科・矯正歯科診療所 Haraichi Danchi Shika・Kyosei Shika Shinryojo		048-722-9449
1月2日(日) Domingo, 2 de enero	石原歯科医院	Ishihara Shika lin	048-726-3232
1月3日(月) Lunes, 3 de enero	矢部歯科医院	Yabe Shika lin	048-776-7800

\*当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

### 雑がみ

雑がみは大切な資源ですので、分別にご協力をお願いいたします。

雑がみとして出せる物：  
食品や菓子などの紙箱、封筒、はがき(圧着はがきは除く)、ティッシュペーパーの箱(取り出し口のビニールは取り除く)など

雑がみとして出せない物：  
食べ物・油などで汚れた紙、においや香りのついた紙、写真・レシートやファックスなどの感熱紙など

(Dirección: Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center 3er piso).

Se atenderá: 30 de diciembre al 3 de enero.

Horario de recepción : de 9 a 11.30 horas en la sesión matinal y de 13 a 15.30 horas de la tarde.

¡ Cuidado ! Este consultorio de urgencia solo ofrece atención médica inmediata y provisional en casos de urgencia y emergencia, y no realiza atención habitual a los trastornos crónicos ni exámenes minusiosos. En cuanto a medicamentos, solo se le administra una cantidad mínima necesaria  
→ Tel.048-774-2661 / Fax 048-772-1353

\* Dentistas de guardia podrán estar sujetos a cambios. Disculpen las molestias.

### Zatsugami

Como Zatsugami no es basura sino un recurso tan importante que se ruega clasificar bien la basura

En Zatsugami **se encuentran:**

cajas de cartón como la de dulces y de alimentos, sobres (que quite celofán que hay en la ventanilla), tarjetas postales (menos la postal doblada y prensada), cajas tissu (que saque el vinilo),etc..



En Zatsugami **no se encuentran:**

papeles o envoltura ensuciada por restos de comida, aceite; papeles con olor; papeles térmicos como el de fax, recibo, foto.



ざつ かみぶくろ い かみ  
雑がみは紙袋に入れ、紙ひもやビニールひもで  
じゅうもんじ しんぶん だん ざつ こふ  
十文字にしばり、「新聞・段ボール・雑がみ・古布」の  
しゅうしゅうび すま ちいき び だ  
収集日、またはお住いの地域のリサイクル日に出  
て下さい。

かんきょうせいさくか  
→ 環境政策課

Tel. 048-775-6925

Fax 048-775-9872

にしがいづかかんきょう

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



### さいていちんぎん かいてい 最低賃金の改定

さいたまけん さいていちんぎん がつついたち じかん あ  
埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間当たり956  
えん かいてい がく けんない じぎょう いとな  
円に改定されました。この額が、県内で事業を営む  
しょうしや じぎょうじょう はたら すべて ろうどうしや てきやう  
使用者と、その事業場で働く全ての労働者に適用され  
ます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が定め  
られているものがあります。

### がつ 12月のハローコーナー

げつようび そうだん  
月曜日の相談

とき：12月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(12月27日)は、ハローコーナーは  
ありません。

どようび そうだん  
土曜日の相談

とき：12月25日

ところ：市役所5階

501会議室



Cuando quiere tirar Zatsugami, mételos en una bolsa de papel y átelos en forma de cruz utilizando cordón de papel o cordón de vinilo, y sáquelos en días de recogida de periódicos, cajas de cartón, Zatsugami y trapos usados o en días de reciclaje en su barrio.

→ Kankyoseisaku-ka

(Sección de Políticas Ambientales)

Tel. 048-775-6925 / Fax 048-775-9872

→ Nishikaizuka Kankyo Center:

Tel. 048-781-9141

Fax 048-781-9166



### Reajuste del salario mínimo

A partir del 1 de octubre de 2021 el salario mínimo en la provincia de Saitama se determinó en 956 yenes por hora. Este valor se aplica tanto a todos los emprendedores que llevan negocio en esta provincia como a todas las personas que trabajan en esas empresas en Saitama. Algunas áreas industriales tienen otro criterio del salario mínimo.

### Hello Corner en diciembre

#### Consulta de lunes

Fechas: 6, 13 y 20 de diciembre

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

\* El 27 de dic.(cuarto lunes) no hay servicio de consulta Hello Corner.

#### Consulta de sábados (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 25 de diciembre

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués / vietnamita (solo el 4º sáb. de cada mes)

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)